



# COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 859

## DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

SETTORE PROPONENTE: SETTORE PREVENZIONE E SICUREZZA

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

### **OGGETTO:**

RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA. CODICE CIG. Z1F1962070.

Comune di Vicenza Protocollo Generale
<b>COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE</b>
Protocollo N. 0055252/2016 del 26/04/2016 Firmatario: VITTORIO CARLI



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.**

**CODICE CIG. Z1F1962070.**

**IL DIRIGENTE**

**PREMESSO** che:

- il giorno 18/01/2016 l'autoparco comunale di Via Frescobaldi è stato vittima del furto di una autovettura di proprietà comunale mod. FIAT Punto targata DA049VT, ritrovata pochi giorni dopo a NADLAC (Romania), ed attualmente depositata presso la locale Polizia di frontiera;
- per il recupero del mezzo è necessario presentare all'autorità locale la traduzione asseverata della documentazione comprovante la proprietà del mezzo e la identità delle persone delegate al reimpatrio dello stesso;
- a tal fine è stata eseguita un indagine di mercato presso ditte e/o professionisti vicentini del settore con richiesta di preventivo di spesa per l'esecuzione della traduzione asseverata dall'italiano al rumeno della documentazione da presentare;
- accertato che le spese per il recupero del mezzo non sono coperte da assicurazione, ma sono interamente a carico della parte avente diritto che deve recuperarlo a proprie spese;

**VERIFICATO** che il vigente regolamento per la disciplina dei contratti del Comune di Vicenza, prevede all'art. 52, che, per le acquisizioni di beni e servizi di importo inferiore al limite previsto dall'art. 125, comma 11, del codice dei contratti, la esecuzione di una indagine di mercato con richiesta di preventivo ad almeno tre ditte in possesso dei requisiti richiesti;

**ATTESO** che sono state interpellate tre ditte e/o operatori del settore, per l'esecuzione della traduzione dall'italiano al rumeno della documentazione da presentare, composta di n. 11 cartelle, asseverazione e legalizzazione compresa, con la apposizione delle marche da bollo previste, il tutto IVA compresa;

**DATO ATTO** che le tre ditte interpellate hanno presentato i seguenti preventivi di spesa per l'esecuzione del servizio entro il termine indicato:

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.****CODICE CIG. Z1F1962070.**

Ditta	Offerta	Totale IVA compresa
Easy World Viale San Lazzaro 173 36100 Vicenza	€ 490,00 per traduzione italiano-rumeno con asseverazione e legalizzazione + € 320,00 per marche da bollo (non soggette ad IVA)	<b>€ 941,71 compresa ritenuta d'acconto del 20%</b>
Equipe Traduzioni Borgo Berga 68 36100 Vicenza	Traduzione italiano-rumeno € 368,50 asseverazione € 110,00 + legalizzazione € 70,00 + € 288,00 per marche da bollo (non soggette ad IVA)	€ 957,17 (€ 540,50 + iva € 120,67 + € 288,00 per bolli)
Globetrotter S.S. Padana verso VR,81 36100 Vicenza	Traduzione italiano-rumeno € 300,00 asseverazione € 315,00 + € 288,00 per marche da bollo (non soggette ad IVA)	€ 1.038,30 (€ 615,00 + Iva € 135,30 + € 288,00 per bolli)

**INDIVIDUATA** l'offerta migliore in quella presentata dalla ditta Easy World di Dalla Vecchia Sara, alla quale può essere affidato l'incarico per la traduzione;

**VISTO** l'art. 6 del "Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi in economia anche mediante procedure telematiche del Comune di Vicenza, approvato con deliberazione consiliare n. 67182/73 del 30/11/2006, s.m.i. che consente l'affidamento diretto per l'acquisizione di beni e servizi anche ad una sola ditta per un importo non superiore ad € 40.000,00;

**DATO ATTO** che la documentazione relativa alla presente ricerca di mercato è depositata agli atti del Settore Prevenzione e Sicurezza;

**Tutto ciò premesso;**

**Vista** la deliberazione del Consiglio comunale n. 5/11935 del 28 gennaio 2016 che approva il Bilancio di Previsione 2016/2018, e successive modificazioni;

**Vista** la deliberazione di Giunta comunale n. 80/53880 del 26 maggio 2015 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2015/2017 (P.E.G.), e successive modificazioni;



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.****CODICE CIG. Z1F1962070.**

**Vista** la deliberazione della Giunta comunale n. 133/73102 dell' 8 luglio 2015 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2015-2017 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti, e successive modificazioni;

**Visto** l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

**Visti:**

- il D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.;
- il D.P.R. 207 del 05/10/2010 "Regolamento di esecuzione del Codice dei Contratti pubblici";
- il Regolamento Comunale per l'acquisizione di beni e servizi in economia anche mediante procedure telematiche approvato con delibera di consiglio comunale n. 67182/73 e modificato con delibera di consiglio comunale n. 15 del 29/03/2012;
- il Regolamento per la disciplina dei contratti del Comune di Vicenza approvato con delibera di consiglio comunale n. 17 del 26/03/2013;
- il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;

**Verificati** gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

**Visto** il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

**DETERMINA**

1. **di affidare** alla ditta **EASY WORLD di Dalla Vecchia Sara**, Viale San Lazzaro, 173, 36100 Vicenza, l'incarico per la traduzione asseverata dall'italiano al rumeno della documentazione necessaria al recupero di una autovettura di proprietà comunale targata

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.**

**CODICE CIG. Z1F1962070.**

DA049VT, come descritta nella premessa del presente atto, da presentare all'autorità di frontiera rumena;

2. **di impegnare** la spesa complessiva di € **941,71**, comprensiva di IVA, ritenuta d'acconto e di Marche da bollo da apporre alla documentazione, al capitolo 1039109 "Spese funzionamento autoveicoli della Polizia Locale" del bilancio dell'esercizio 2016, ove esiste l'occorrente disponibilità;
3. **di attestare** che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;
4. **di accertare** che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
5. **di approvare** il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e successive modificazioni:



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;  
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;  
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO  
 TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG  
 L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO  
**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.**  
**CODICE CIG. Z1F1962070.**

		ENTRATA				
		CRONOPROGRAMMA AI SENSI DEL D.LGS. 118/2011				
		IMPORTO PER ANNO DI IMPUTAZIONE ( competenza ) e D'INCASSO ( cassa )				
CAPITOLO	ACCERTAMENTO	2016	2017	2018		
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
<b>TOTALE</b>	<b>competenza:</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>cassa:</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

		SPESA				
		CRONOPROGRAMMA AI SENSI DEL D.LGS. 118/2011				
		IMPORTO PER ANNO DI IMPUTAZIONE ( competenza ) e DI PAGAMENTO ( cassa )				
CAPITOLO	IMPEGNO	2016	2017	2018		
1039109	competenza:	941,71				
	cassa:	941,71				
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
	competenza:					
	cassa:					
<b>TOTALE</b>	<b>competenza:</b>	<b>941,71</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>cassa:</b>	<b>941,71</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive collegiate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa, il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .  
 L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Citta' di Vicenza"



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.**

**CODICE CIG. Z1F1962070.**

6. **di attestare** il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina



Proposta N. 859

**DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Zancan Marcello;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA.**

**CODICE CIG. Z1F1962070.**

**IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO**

Vittorio Carli / INFOCERT SPA

---

Documento firmato digitalmente  
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)



# COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 859

## DETERMINA N. 702 DEL 12/04/2016

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Carli Vittorio

SETTORE PROPONENTE: SETTORE PREVENZIONE E SICUREZZA

**Oggetto:** RICERCA DI MERCATO E AFFIDAMENTO INCARICO PER TRADUZIONE ASSEVERATA. CODICE CIG. Z1F1962070.

### VISTO art. 151 comma 4° d.lgs 267/2000 (t.u.e.l.)

Sulla base del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e contabilità degli enti locali, di cui all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione

### IMPEGNI DI SPESA / ACCERTAMENTI

IMPEGNO /ACCERTAMENTO	ESERCIZIO	DES. CAPITOLO	E/U	CAPITOLO	IMPORTO
110255	2016	SPESE FUNZIONAMENTO AUTOVEICOLI DELLA POLIZIA LOCALE (EXTRA ART.5, C.2, DL 95/12)	U	03011.03.1039109	941,71

La presente determinazione è: **Regolare**. sotto il profilo contabile, si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267.

Note/Motivazioni:

### IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

Vicenza, 26/04/2016

Mauro Bellesia / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente  
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)

Documento collegato informaticamente tramite Hash (SHA1) a : 1bc674f40a0ad9c21526a37c29a80635e2a3f355

La determinazione è stata preventivamente firmata digitalmente da:

La PO di Settore: –

Il Dirigente di Settore: Carli Vittorio

La PO di Ragioneria: Lorella Sorgato

*"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .*

*L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Citta' di Vicenza"*